

OFFICE OF THE PRIME MINISTER  
TOKYO



(Provisional Translation)

ACTION COPY

Y  
N

5 October 2009

Excellency,

Allow me to express my gratitude for taking time out of your busy schedule to meet with me on the occasion of the United Nations General Assembly in September and also for sending me a kind letter of congratulations. 29-09

I greatly appreciate the frank discussions we had on a wide range of issues including climate change, the nuclear, missile and abduction issues of North Korea, conflict prevention, peacekeeping and peacebuilding as well as nuclear disarmament.

As I touched upon in my address at the General Assembly, the United Nations has an immense role to play in resolving various issues in international peace and stability, development and the environment, among others. I firmly believe that Japan has the capacity to play an even greater role in the United Nations as a “bridge” among various countries.

I offer my sincere wishes for Your Excellency's continued good health and further success.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

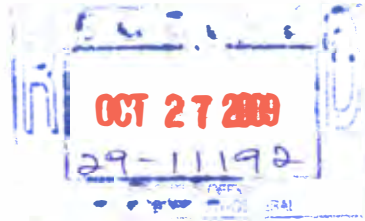
/s/

Yukio Hatoyama  
Prime Minister of Japan

His Excellency Mr. Ban Ki-moon  
Secretary-General of the United Nations



SC/09/342



PERMANENT MISSION OF JAPAN  
TO THE UNITED NATIONS  
NEW YORK

The Permanent Mission of Japan to the United Nations presents its compliments to the Executive Office of the Secretary-General of the United Nations, and has the honour to transmit herewith a letter (in Japanese with an English translation) addressed to H.E. Mr. Ban Ki-moon from H.E. Mr. Yukio Hatoyama, Prime Minister of Japan.

The Permanent Mission of Japan to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Executive Office of the Secretary-General the assurances of its highest consideration.

27 October 2009



貴事務総長には、九月の国連総会の際、御多忙の中お会いいただいたこと、また、貴事務総長から、温かい祝辞を頂いたことに御礼申し上げます。

会談においては、気候変動、北朝鮮の核、ミサイル、拉致問題、紛争予防、平和維持・平和構築、核軍縮等について幅広く忌憚のない意見交換を行うことができたことをうれしく思います。

国連総会での一般討論演説で述べたように、私は、国際の平和と安全、開発、環境などの諸問題の解決にあたり、国連の果たす役割は極めて大きいと考えています。私は、日本が、国連において、様々な国の間の「架け橋」として、より大きな役割を果たすことができると確信しています。

閣下の御健康と一層の御活躍を心からお祈り申し上げます。

平成二十一年十月五日

日本国内閣総理大臣

国際連合事務総長

潘 基 文 閣 下

鳩山由紀夫